

le plurilinguisme

LES TEMPS FORTS



LES TEMPS FORTS

Bienvenue sur
**KAMILALA, le site
des kamishibais
plurilingues !**



CONCOURS KAMISHIBAI



Journée internationale de la langue maternelle

21 février

JOURNÉE DES LANGUES MATERNELLES



JOURNÉE EUROPÉENNE DES LANGUES



SEMAINE DES LANGUES



OBJECTIFS!



Sensibiliser les élèves à la diversité linguistique



Valoriser les compétences linguistiques de chaque élève et chaque famille



Permettre l'acquisition de connaissances sur les langues du monde



Permettre le développement d'habiletés d'analyse et d'observation réfléchie du fonctionnement des langues en lien avec l'apprentissage de la langue de scolarisation (langue française)

CONCOURS KAMISHIBAÏ



Il était une fois le concours Kamishibaï plurilingue

DULALA - D'UNE LA...
1,1 k abonnés



UN EXEMPLE :



Il était une fois un petit garçon qui s'appelle Kossivi* et qui vit dans une forêt au Togo, près d'une cascade.

Il aime son pays, mais ce qu'il veut le plus, c'est jouer dans la neige. Et au Togo, il n'y a pas de neige.

Kossivi rencontre un oiseau.

*prénom donné au Togo aux garçons nés un dimanche



-Bonjour, je suis **Kossivi**. Comment tu t'appelles ?
-N'di, oyo nambé Xevi (*bonjour, je m'appelle 'oiseau'*)
[n'di oio nambé xevi]
-Je cherche la neige.
- Je sais où est la neige. Va, mi djo ! (*Viens, on y va !*) [Va mi dso]
L'oiseau lui donne alors une pierre précieuse qu'il doit manger.
Il devient tout petit comme une fourmi. Il monte sur l'oiseau.



Ils arrivent en Egypte. Il fait très chaud ici. Ils voient un hippopotame dans le fleuve.
-Bonjour, je suis **Kossivi**. Comment tu t'appelles ?
- صابا هيكبير بسميخيفاك (*bonjour, je m'appelle 'comment ça va ?'*) [Saba el ker, es mi kifak]
-Ton pays est très beau, mais je cherche la neige.
- Il n'y en a pas ici.
Et ils se dirent **إيلانليك** (*au revoir*) [ila el likaa]



Ils arrivent en Allemagne. Il y a plein de nuages. Ils rencontrent un chat.
-Bonjour, je suis **Kossivi**. Comment tu t'appelles ?
-Hallo, ich heiße Kätze. (*bonjour, je m'appelle 'chat'*) ['halo: 'tʃ ajsœ katsoe]
-Ton pays est très beau, mais je cherche la neige.
- Il n'y en a pas en ce moment. Va plus loin, où le père Noël habite.
Et ils se dirent **Tschüss** ! (*au revoir*) [tsʃys]



Ils repartent et arrivent au pôle Nord.
Ils la voient enfin, plein de neige !
« **Waouw, la neige ! Brrr il fait froid !** »



-ا.د.ف.ب. (*merci*) [nakuumik]. J'aime votre pays, c'est le lieu où je veux vivre, je l'aime tant.
Kossivi et Xevi l'oiseau restent vivre avec la dame dans sa maison.



L'oiseau suit le ruisseau, puis la rivière, puis le fleuve.

Il vole pendant longtemps.



Ils reprennent leur route, et voient la mer.

Le soleil chauffe, l'eau s'évapore.



Ils continuent leur vol plus au nord et ils passent au-dessus du père Noël.

-Bonjour père Noël, je suis Kossivi.

-Hello (*bonjour*) [ha'loə], oh oh oh!

-Ton pays est très beau, mais je croyais qu'il y avait de la neige.

- En ce moment, il n'y a pas de neige, va au pôle nord chez **my friend** (*mon amie*) ['maɪ 'frendz] Nuna.

Et ils se dirent **good bye** ! (*au revoir*) [gʊd'baɪ].



Kossivi a besoin d'une écharpe, d'un bonnet et d'une veste. Et il doit retrouver sa taille aussi.

Il trouve **نونا** (*pays*) [nuna], une grande dame qui était en train de pêcher.

-Bonjour, je suis Kossivi. Vous êtes Nuna, l'amie du père-noël ?

- ب.ل.د. (*bonjour*) [lulakut], Δ. (oui) [li], je suis Nuna. Que tu es petit et que tu as froid, je vais t'aider.

Nuna prépare une potion avec le poisson qu'elle a pêché.

Kossivi la boit et grandit, grandit.

La dame lui donne des vêtements bien chauds.

FIN

Définition de « kamishibai »



« (紙芝居 en japonais) signifie « Théâtre de papier ». C'est une technique de narration d'origine japonaise, une sorte de théâtre ambulant, qu'utilisaient originairement des conteurs de rue pour raconter des histoires aux enfants en glissant des planches illustrées dans un castelet en bois : le butai.

Chaque planche met en scène un épisode de l'histoire, sur le côté recto on retrouve l'image et sur le côté verso un texte court et simple. »

Explications fournies par le site Kamilala

JOURNÉE EUROPÉENNE DES LANGUES

Quelques propositions d'activités parmi celles disponibles sur le site officielle de la journée européenne des langues :

De quelle langue s'agit-il ?

Nous connaissons tous cette situation : dans un bus, dans un café, dans la rue, nous entendons deux personnes qui parlent dans une langue étrangère. Et nous nous demandons de quelle langue s'agit-il. Entraînons-nous un peu et la prochaine fois que cela vous arrivera, vous le reconnaîtrez facilement !

Lingue 1 (out of 33):

Arménien Roumain Slovène Tchèque Islandais Luxembourgeois

Les langues dans ma classe/école

Combien de langues sont parlées dans votre classe ou votre école ? Pour ce défi, nous vous invitons à créer une affiche présentant toutes les langues parlées dans votre environnement d'apprentissage.



SEMAINE DES LANGUES

ÉDITION 2024 « L'important, c'est de communiquer ! »

Le site Eduscol propose une liste d'actions possibles en lien avec la thématique de l'édition 2024. Certaines des actions citées s'appuient sur les jeux olympiques et paralympiques.